

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 26:45

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wspomnę dla nich zatem przymierze z (ich) przodkami, których na oczach narodów wyprowadziłem z ziemi egipskiej, aby być ich Bogiem – Ja, JAHWE.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dla ich korzyści wspomnę przymierze z ich przodkami, których na oczach narodów wyprowadziłem z Egiptu po to, by być ich Bogiem — Ja, JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale dla nich wspomnę na przymierze ich przodków, których wyprowadziłem z ziemi Egiptu na oczach pogan, aby być ich Bogiem. Ja jestem JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bom Ja Pan, Bóg ich. Ale wspomnę na nie dla przymierza uczynionego z przodkami ich; którym wywiódł z ziemi Egipskiej, przed oczyma poganów, abym im był za Boga, Ja Pan.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i wspomnię na przymierze moje dawne, kiedym je wywiódł z ziemi Egipskiej przed oczyma narodów, abym był Bogiem ich. Ja PAN! Teć są sądy i przykazania, i prawa, które dał JAHWE między sobą a między synmi Izraelowymi na górze Synaj, przez ręce Mojżeszowe.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przypomnę sobie na ich korzyść o przymierzu z ich przodkami, kiedy wyprowadziłem ich z ziemi egipskiej na oczach narodów, abym był ich Bogiem. Ja jestem Pan!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I wspomnę dla nich na przymierze z przodkami, których wyprowadziłem z ziemi egipskiej na oczach narodów, aby być ich Bogiem; Jam jest Pan.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ze względu na nich wspomnę na przymierze z ich przodkami, kiedy wyprowadziłem ich z ziemi egipskiej na oczach narodów, aby być ich Bogiem. Ja jestem JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ze względu na nich wspomnę na przymierze z ich przodkami, których wyprowadziłem z ziemi egipskiej na oczach narodów, abym był ich Bogiem. Ja jestem PANEM!»”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dla ich dobra wspomnę na Przymierze z [ich] przodkami, których wywiódłem z ziemi egipskiej na oczach narodów, aby być ich Bogiem, Ja Jahwe.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Wspomnę dla nich na przymierze z pierwszymi [pokoleniami Jisraela], które wywiódłem z ziemi Micrajim na oczach narodów, żebym im był Bogiem. Ja jestem Bóg.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І згадаю їхній попередний завіт, бо Я вивів їх з єгипетської землі з дому рабства перед народами, щоб бути їхнім Богом. Я Господь.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc dla nich wspomnę o przymierzu przodków, których na oczach ludów wyprowadziłem z ziemi

			Micraim, bym był im Bogiem; Ja, WIEKUISTY.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I przez wzgląd na nich wspomnę na przymierze z przodkami, których na oczach narodów wyprowadziłem z ziemi egipskiej, by się okazać ich Bogiem. Jam jest JAHWE' ”.